叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 加瓦尔尼拍摄的照片(pictures By Gavarni) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加瓦尔尼拍摄的照片(Pictures by Gavarni)
第1/1页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['hju:mərəs] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
Humorous Masterpieces , No . 2
幽默 杰作 , 不 . 2

幽默杰作集，第二辑

['pɪktʃərz] [baɪ][gɑ:vɑ:rni]
Pictures by Gavarni
图片 经过 加瓦尔尼

加瓦尔尼拍摄的照片

['kɑ:rsn] & ['nikəl] , ['printərz] , ['glɑ:sgəu] . { [ˌtu:'tu:] }
CARSON & NICOL , PRINTERS , GLASGOW . { 2 }
卡森 & 尼古拉斯 , 打印机 , 格拉斯哥 . { 2 }

卡森和尼科尔印刷厂，格拉斯哥。{2}

[ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
The Deceitfulness of Women in Matters of Sentiment .
这 欺骗 的 女性 在 事情 的 情绪 .

女人在情感问题上的欺骗性。

“ ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ɪz] ['veri] [naɪs] . . .
“ Henri is very nice . . .
” 亨利 是 非常 好的 . . .

亨利人很好……

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:rlz] [aɪ] [lʌv] [best] . ” { [θri:] }
but I believe it is Charles I love best . ” { 3 }
但 我 相信 它 是 查尔斯 我 爱 最好的 . ” { 3 }

但我相信我最爱的还是查尔斯。”{3}

“ [ðen] ['mæri] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .
“ Then marry Henri .
” 然后 结婚 亨利 .

“那就嫁给亨利吧。”

” ['pɪktʃərz]
” PICTURES
” 图片

“图片

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:][ə; eɪ][vi:][ə; eɪ][ɑ:r][en][aɪ]
G A V A R N I
G 一个 V 一个 拉 N 我

加瓦尔尼

['goʊən] & [greɪ] , ['limitid] .
GOWANS & GRAY , Ltd .
戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 .

GOWANS & GRAY 有限公司

- ['lestər] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
35 Leicester Square , London , W . C .
- 莱斯特 正方形 , 伦敦 , W . C .

伦敦莱斯特广场35号，WC

- [kɑːdoʊ'gɑːn] [striːt] , Glasgow1906 { [fɔːr] } { [faɪv] }
58 Cadogan Street , Glasgow1906 { 4 } { 5 }
- 卡多根 街道 , Glasgow1906 { 4 } { 5 }

格拉斯哥卡多根街58号，1906年{4}{5}

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - “
HE following pictures are selected from the two volumes of Gavarni's “
他 下列的 图片 是 已选 从 这 二 卷 的 - “
['ɜːvrəz] - ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɛtzəl] ,
Œuvres Choisies ” published by Hetzel ,
作品 - ” 已发布 经过 赫策尔 ,

以下图片选自赫策尔出版社出版的加瓦尔尼的两卷本《精选作品集》。

['pærɪs] , - - [eɪt] .
Paris , 1846 - 8 .
巴黎 , - - 8 .

巴黎，1846-8 年。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eni] [ˌilə'streiʃəns]
In choosing them the publishers have been careful to exclude any illustrations
在 选择 他们 这 出版商 有 到过 小心 到 排除 任何 插图
['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fend] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ɔːr] [tuː] ['loʊk(ə)l][ɪn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][biː; bi]
likely to offend English taste or too local in interest for the allusions to be
可能 到 得罪 英语 品尝 或者 也 当地的 在 兴趣 为了 这 暗示 到 是
['dʒen(ə)rəli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . { [sɪks] }
generally intelligible . { 6 }
一般来说 可理解的 . { 6 }

出版商在选择插图时非常谨慎，排除了任何可能冒犯英国人口味或过于地方化以至于其中典故难以被普遍理解的插图。{6}

[ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
The Deceitfulness of Women in Matters of Sentiment
这 欺骗 的 女性 在 事情 的 情绪

女人在情感问题上的欺骗性

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['mɪstər] . ['liːɔn] ? ”
“ How did you know , papa , that I loved Mr . Leon ? ”
“ 如何 做过 你 知道 , 爸爸 , 那 我 喜爱 先生 . 莱昂 ? ”

“爸爸，您怎么知道我爱莱昂先生呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt]['mɪstər] . [pɔːl] . { ['sɛvən] }
“ Because you always told me about Mr . Paul . { 7 }
“ 因为 你 总是 讲述 我 关于 先生 . 保罗 . { 7 }

“因为你总是跟我提起保罗先生。”{7}

[maɪ] [dɪr] [ˌɑːˌmeˈdeɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] ,

My	Dear	Amédée	,	My	Beloved	Henri	,
我的	亲爱的	阿梅代	,	我的	心爱	亨利	,

我亲爱的阿梅代，我挚爱的亨利，

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [eɪt]

This	evening	,	about	eight
这	晚上	,	关于	八

今晚大约八点

[əˈklɔk, əu-] , [æt; ət][ðə; ði] [buːl] [ruːʒ] ,

o'clock	,	at	the	Boule	Rouge	,
点钟	,	在	这	布勒	胭脂	,

点钟，在红街，

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['sitiznis] ; [biː; bi][ɑːn]

dressed	as	a	citizeness	;	be	on
穿着	作为	一个	女公民	;	是	在

装扮成女公民；在

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] ,

the	lookout	,	do	not	keep	me	waiting	,
这	瞭望台	,	做	不是	保持	我	等待	,

瞭望员，别让我等太久。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsper] !

Judge	of	my	despair	!
法官	的	我的	绝望	!

审判我的绝望吧!

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [sɔːr] [θroʊt] , [ˌaɪ ˈtiː]

have	a	frightful	sore	throat	,	it
有	一个	可怕	疮	喉	,	它

喉咙痛得厉害，

[wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

will	be	quite	impossible	for	me	to
将要	是	相当	不可能的	为了	我	到

对我来说，这几乎是不可能的。

[goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

go	out	this	evening	.
去	出去	这	晚上	.

今晚出去玩。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ]

In	fact	,	they
在	事实	,	他们

事实上，他们

[ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] ['twenti]

are	thinking	of	applying	twenty
是	思维	的	申请	二十

正在考虑申请二十

['liːtʃɪz] ！！！

leeches	!	!	!
水蛭	！	！	！

水蛭！！！

['pɪti] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌv]
Pity **much** **and** **love**
遗憾 很多 和 爱

怜悯和爱

['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər]
always **your**
总是 你的

永远的你

[jʊr; jər]['klærə] . ['klærə] . { [eɪt] }
Your **Clara** **.** **Clara** **.** **{** **8** **}**
你的 克拉拉 . 克拉拉 . { 8 }

你的克拉拉。克拉拉。{8}

[ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
The **Deceitfulness** **of** **Women** **in** **Matters** **of** **Sentiment**
这 欺骗 的 女性 在 事情 的 情绪

女人在情感问题上的欺骗

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən] . — “ [mi:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv]
To **the** **first** **gentleman** **.** **—** **“** **Meet** **me** **this** **evening** **,** **from** **four** **to** **five**
到 这 第一的 绅士 . — “ 见面 我 这 晚上 , 从 四 到 五
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

致第一位先生——“今晚四点到五点钟与我见面，

[kei] [di:] [lɔrloʊdʒ] [di:'ju] ['pæleɪ] . — [jʊr; jər] ['ɔgəstin] .
quai **de** **l'Horloge** **du** **Palais** **.** **—** **Your** **Augustine** **.**
码头 德 钟 杜 宫殿 . — 你的 奥古斯丁 .

quai de l'Horloge du Palais。——你的奥古斯丁。

” [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['dʒent(ə)lmən] . — “ [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [kei] ['di'i'es] [lu:'nɛts] , [bɪ'twi:n] [fɔ:r]
” **To** **the** **second** **gentleman** **.** **—** **“** **This** **evening** **,** **quai** **des** **Lunettes** **,** **between** **four**
” 到 这 第二 绅士 . — “ 这 晚上 , 码头 德斯 眼镜 , 之间 四
[ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-] . — [jʊr; jər] ['ɔgəstin] .
and **five** **o'clock** **.** **—** **Your** **Augustine** **.**
和 五 点钟 . — 你的 奥古斯丁 .

“致第二位先生——“今晚，卢内特码头，四点到五点之间。——您的奥古斯丁。

” [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd]['dʒent(ə)lmən] . — “ [kei] ['di'i'es] - , [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [frʌm; frəm] [fɔ:r]
” **To** **the** **third** **gentleman** **.** **—** **“** **Quai** **des** **Morfondus** **,** **this** **evening** **,** **from** **four**
” 到 这 第三 绅士 . — “ 码头 德斯 - , 这 晚上 , 从 四
[ə'klɔk, əu-][tu:; tə][faɪv] . — [jʊr; jər] ['ɔgəstin] .
o'clock **to** **five** **.** **—** **Your** **Augustine** **.**
点钟 到 五 . — 你的 奥古斯丁 .

“致第三位先生——“今晚四点到五点，莫尔丰杜斯码头——您的奥古斯丁。”

” [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['dʒent(ə)lmən] . — “ [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] . —
” **To** **a** **fourth** **gentleman** **.** **—** **“** **I** **expect** **you** **this** **evening** **at** **four** **o'clock** **.** **—**
” 到 一个 第四 绅士 . — “ 我 预计 你 这 晚上 在 四 点钟 . —
[jʊr; jər] [oʊn] ['ɔgəstin] . { [naɪn] }
Your **own** **Augustine** **.** **{** **9** **}**
你的 自己的 奥古斯丁 . { 9 }

“致第四位先生——”我希望您今晚四点钟到。——您亲爱的奥古斯丁。{9}

[ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
The **Deceitfulness** **of** **Women** **in** **Matters** **of** **Sentiment**
这 欺骗 的 女性 在 事情 的 情绪

女人在情感问题上的欺骗

“ [juː; jʊ][fræŋk] !
“ You frank !
“ 你 坦率 !

“你真坦率！”

[juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !
you innocent !
你 清白的 !

你真是无辜的!

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ! . . .
have confidence in you ! . . .
有 信心 在 你 ! . . .

对自己要有信心!

[juː; jʊ] ! . . .
you ! . . .
你 ! . . .

你！ ...

[waɪ] !
why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [jʊr; jər][noʊz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][left][hænd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
you would blow your nose with your left hand only for the pleasure of
你 会 吹 你的 鼻子 和 你的 左边 手 仅有的 为了 这 乐趣 的
[diˈsiːvɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! { - }
deceiving your right hand if you could ! { 10 }
欺骗 你的 正确的 手 如果 你 可以 ! { - }

如果可以的话，你甚至会用左手擤鼻涕，只是为了取乐，欺骗你的右手！{10}

[ðə; ði] [dɪˈsiːtflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
The Deceitfulness of Women in Matters of Sentiment
这 欺骗 的 女性 在 事情 的 情绪

女人在情感问题上的欺骗

“ [oʊ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ! ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !
“ O , Henri ! Henri !
“ 哦 , 亨利 ! 亨利 !

“哦，亨利！亨利！亨利！”

[mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] ! . . .
Mon Dieu , Mon Dieu ! . . .
星期一 上帝 , 星期一 上帝 ! . . .

我的天哪，我的天哪!

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn'self][fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ə; eɪ] [retʃ] ! . . .
To sacrifice oneself for so ungrateful a wretch ! . . .
到 牺牲 自己 为了 所以 忘恩负义 一个 可怜虫 ! . . .

为了这样一个忘恩负义的恶棍牺牲自己!

['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! . . .
Never see him again ! . . .
绝不 看 他 再次 ! . . .

再也见不到他了!

['nevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不！ ...

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ə'gen] ? .

But	will	it	ever	be	possible	for	me	not	to	see	my	Henri	again	?	.
但	将要	它	曾经	是	可能的	为了	我	不是	到	看	我的	亨利	再次	?	.

. . ″
: : ″
. . ″

但我是否还有可能再也见不到我的亨利呢？……

“ ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt][jʊr; jər][ˌɑːˌmeˈdeɪ] . { - }

“	Fortunately	you	have	still	got	your	Amédée	.	{	11	}
″	幸运的是	你	有	仍然	得到	你的	阿梅代	.	{	-	}

“幸好你还有你的阿梅代。”{11}

[ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

The	Deceitfulness	of	Women	in	Matters	of	Sentiment
这	欺骗	的	女性	在	事情	的	情绪

女人在情感问题上的欺骗性

“ [wʌt] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

“	What	woman	is	there	that	would	not	be	happy	and	proud	to	belong	to
″	什么	女士	是	那里	那	会	不是	是	快乐的	和	自豪的	到	属于	到

[juː; jʊ] , [maɪ][dʒuːlz] ? { - }

you	,	my	Jules	?	{	12	}
你	,	我的	朱尔斯	?	{	-	}

“我的朱尔斯，有哪个女人不会为拥有你而感到高兴和自豪呢？{12}

[ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

The	Deceitfulness	of	Women	in	Matters	of	Sentiment
这	欺骗	的	女性	在	事情	的	情绪

女人在情感问题上的欺骗性

“ ['retʃɪd] ['wʊmən] !

“	Wretched	woman	!
″	可怜	女士	!

“可怜的女人！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [seks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][maɪn] ! { - }

you	will	be	the	shame	of	your	own	sex	and	the	despair	of	mine	!	{	13	}
你	将要	是	这	耻辱	的	你的	自己的	性别	和	这	绝望	的	矿	!	{	-	}

你将成为你性别的耻辱，成为我的绝望！{13}

[kliːˈʃiː]

Clichy
克利希

克利希

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] !

“	Don't	make	any	payment	to	account	!
″	不	制作	任何	支付	到	帐户	!

不要向该账户支付任何款项！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kredɪtər] [huː] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kredɪtər] ;

I	tell	you	,	the	creditor	who	is	not	paid	is	only	a	creditor	;
我	告诉	你	,	这	债权人	WHO	是	不是	有薪酬的	是	仅有的	一个	债权人	;

我告诉你，债权人得不到偿还，他只是债权人而已；

[ðə; ði] ['kredɪtər] [huː] [ɪz] [peɪd] [ɪz][ə; eɪ]['taɪgər] ! { - }

the	creditor	who	is	paid	is	a	tiger	!	{	14	}
这	债权人	WHO	是	有薪酬的	是	一个	老虎	!	{	-	}

债主得到偿付就像老虎一样！{14}

[kli:'ʃi:]
Clichy
克利希

克利希

“ [waɪ] , [oʊld][mæn] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] . ”
“ Why , old man , this is Sunday . ”
“ 为什么 , 老的 男人 , 这 是 星期日 . ”

“哎呀，老头，今天是星期天。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ What does that matter to you ? ”
“ 什么 做 那 事情 到 你 ? ”

“那跟你有什么关系？”

“ [waɪ] ! ([ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf]) [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz]
“ Why ! (on Sundays , one does not care a rap for the bailiff) it matters
“ 为什么 ! (在 星期日 , 一 做 不是 关心 一个 说唱 为了 这 法警) 它 事情
[ðɪs] [mʌtʃ] ,
this much ,
这 很多 ,

“为什么！（星期天，人们根本不在乎法警的叫喊）这件事竟然如此重要，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] . { - }
that I could go for a walk if I could get out . { 15 }
那 我 可以 去 为了 一个 走 如果 我 可以 得到 出去 . { - }

如果我能出去走走，我就可以出去散步了。{15}

[kli:'ʃi:]
Clichy
克利希

克利希

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [kɔ:t] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ But how did you let yourself be caught like that ? ”
“ 但 如何 做过 你 让 你自己 是 捕捉 喜欢 那 ? ”

“可是你怎么会让自己被那样抓住呢？”

“ [æsk][ðə; ði][waɪld] [dʌks] [haʊ] [ðeɪ] [get] [kɔ:t] ! . . .
“ Ask the wild ducks how they get caught ! . . .
“ 问 这 荒野 鸭子 如何 他们 得到 捕捉 ! . . .

“问问野鸭们它们是怎么被抓的吧！.....

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 1st , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑ:n]['eɪprəl] 5th :
He drew on me on March 1st , and I was arrested on April 5th :
他 画 在 我 在 行进 1st , 和 我 曾是 被捕 在 四月 5th :

3月1日他拔枪指向我，4月5日我被捕：

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . { - }
that's how it happened . { 16 }
那就是 如何 它 发生 . { - }

事情就是这样发生的。{16}

[kli:'ʃi:]
Clichy
克利希

克利希

“ [ju:; jʊ] [si:] , [gri:f] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪn] !
“ You see , grief does not make me thin ! ”
“ 你 看 , 悲伤 做 不是 制作 我 薄的 ! ”

你看，悲伤并不会让我变瘦！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs][tuː; tə][maɪ] [ˈkrɛdɪtɚz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəst] ;

and	I	will	give	a	piece	of	advice	to	my	creditors	,	in	their	own	interest	;
和	我	将要	给	一个	片	的	建议	到	我的	债权人	,	在	他们的	自己的	兴趣	;

我将为我的债权人提供一些建议，这符合他们自身的利益;

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [heɪst] ,

if	they	want	to	take	me	out	of	here	,	they	had	better	make	haste	,
如果	他们	想	到	拿	我	出去	的	这里	,	他们	有	更好的	制作	匆忙	,

如果他们想带我离开这里，最好抓紧时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . { - }

for	they	will	soon	not	be	able	to	get	me	through	the	door	.	{	17	}
为了	他们	将要	很快	不是	是	有能力的	到	得到	我	通过	这	门	.	{	-	}

因为他们很快就无法把我弄进门了。{17}

['pærɪs][baɪ] [naɪt]

Paris	by	Night
巴黎	经过	夜晚

夜幕下的巴黎

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [swel] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	see	that	swell	coming	in	there	?	”
“	做	你	看	那	膨胀	未来	在	那里	?	”

“你看到那边涌来的巨浪了吗？”

“ [jes] ! ”

“	Yes	!	”
“	是的	!	”

“是的！”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”

“	Do	you	know	who	he	is	?	”
“	做	你	知道	WHO	他	是	?	”

你知道他是谁吗?

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] . { - }

“	Nobody	at	all	.	{	18	}
“	无人	在	全部	.	{	-	}

“根本没有人。”{18}

['pærɪs][baɪ] [naɪt]

Paris	by	Night
巴黎	经过	夜晚

夜幕下的巴黎

[tuː] [səs'piʃənz] . { - }

Two	suspicions	.	{	19	}
二	怀疑	.	{	-	}

两点怀疑。{19}

['pærɪs][baɪ] [naɪt]

Paris	by	Night
巴黎	经过	夜晚

夜幕下的巴黎

“ [kaʊnt] - ! . . . ”

“	Count	Onnesaitki	!	.	.	.	”
“	数数	-	!	.	.	.	”

“奥内赛特基伯爵！……”

“ ['bærən][grəus] - [dʒi:n] ! . . . { - }
“ Baron Gros - Jean ! . . . { 20 }
” 男爵 格罗斯 - 让 ! . . . { - }

“格罗斯-让男爵！.....{20}

['pærɪs][baɪ] [naɪt]
Paris by Night
巴黎 经过 夜晚

夜幕下的巴黎

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] : [aɪ][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I was begging yesterday at the church doors : I got nothing . ”
” 我 曾是 乞讨 昨天 在 这 教会 门 : 我 得到 没有什么 . ”

“我昨天在教堂门口乞讨，结果一无所获。”

“ [aɪ] ['bɛgd] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔ:lz] : [aɪ][dɪd][nɑ:t]['bædli] . { - }
“ I begged at the dancing halls : I did not badly . { 21 }
” 我 乞求 在 这 跳舞 大厅 : 我 做过 不是 糟糕 . { - }

“我在舞厅里乞讨：我乞讨得还不错。{21}

['pærɪs][baɪ] [naɪt]
Paris by Night
巴黎 经过 夜晚

夜幕下的巴黎

“ [hɪəz] [ə; eɪ][faɪn][oʊld] [tʃæp] , [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz] { -
“ Here's a fine old chap , who is going to give us something to drink his { 22
” 这里是 一个 美好的 老的 小伙子 , WHO 是 去 到 给 我们 某物 到 喝 他的 { -
}
}
}

“这位老先生人很好，他要给我们一些饮料喝他的{22}

[helθ] ! . . .
health ! . . .
健康 ! . . .

健康！ ...

[ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] ! . . .
if he's a good sort ! . . .
如果 他是 一个 好的 种类 ! . . .

如果他真是个好人的话！

[eɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
eh , old boy ?
嗯 , 老的 男生 ?

呃，老兄?

” ['pærɪs][baɪ] [naɪt]
” Paris by Night
” 巴黎 经过 夜晚

《夜幕下的巴黎》

[nɑ:t] [mʌtʃ] [hɪr] ! { - }
Not much here ! { 23 }
不是 很多 这里 ! { - }

这里没什么特别的！{23}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible Children
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [aɪv] [brɔ:t] [swi:ts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ]
“ **I've** **brought** **sweets** **for** **you** **,** **little** **chap** **;** **I'll** **give** **you** **them** **when** **I** **go** **away**
“ 我已经 带来 糖果 为了 你 , 小的 小伙子 ; 患病的 给 你 他们 什么时候 我 去 离开
. ”
: ”
. ”

“小家伙，我给你带了糖果；我走的时候会给你的。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'i:][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] . { - }
“ **Then** **give** **me** **them** **now** **and** **then** **go** **away** **.** **{** **24** **}**
“ 然后 给 我 他们 现在 和 然后 去 离开 . { - }

“那就现在把它们给我，然后走开。”{24}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən] { - }
Terrible **Children** **{** **25** **}**
糟糕的 孩子们 { - }

可怕的孩子{25}

“ ['mæmə] , [its]
“ **Mamma** **,** **it's**
” 妈妈 , 它是

“妈妈，是……”

['mɪstər] . . . . [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] . . . .
Mr **.** **.** **.** **.** **you** **know** **,** **the** **gentleman** **with** **the** **nose** **.** **.** **.** **.**
先生 . . . . 你 知道 , 这 绅士 和 这 鼻子 . . . .

先生……你知道的，就是那位鼻子有点特别的先生……

” ['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
” **Terrible** **Children**
” 糟糕的 孩子们

《可怕的孩子们》

“ [aɪl] [tel] ! . . .
“ **I'll** **tell** **!** **.** **.** **.**
“ 患病的 告诉 ! . . .

“我会说的！……

[ju:v] ['teɪkən][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ʒ] ['mæmə] [pʊts] [ɑ:n] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:t] . {
you've **taken** **some** **more** **of** **the** **rouge** **mamma** **puts** **on** **,** **out** **of** **the** **little** **pot** **.** **{**
你已经 已采取 一些 更多的 的 这 胭脂 妈妈 放置 在 , 出去 的 这 小的 锅 . {
- }
26 **}**
- }

你又从那小罐子里拿了一些妈妈涂的胭脂。{26}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible **Children**
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [ðə; ði][roʊz][ju:; jʊ] [geɪv] ['mæmə] ? . . .
“ **The** **rose** **you** **gave** **mamma** **?** **.** **.** **.**
“ 这 玫瑰 你 给予 妈妈 ? . . .

你送给妈妈的那朵玫瑰？……

[oʊ] , [jes] , [jes] ! . . .
Oh **,** **yes** **,** **yes** **!** **.** **.** **.**
哦 , 是的 , 是的 ! . . .

哦，是的，是的！……

[ðæt] [juː; jʊ] ['nɪrli] [broʊk] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [get] ? . . .
that **you** **nearly** **broke** **your** **neck** **to** **get** **?** **.** **.** **.**
那 你 几乎 打破 你的 脖子 到 得到 ? . . .

你差点摔断脖子才得到的东西？.....

[waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['ænətəjl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [dʒækəbənz] [teɪl] , - ['dɑːŋki] . . . .
Why **,** **cousin** **Anatole** **put** **it** **on** **Jacobin's** **tail** **,** **Matthieu's** **donkey** **.** **.** **.** **.**
为什么， 表哥 阿纳托尔 放 它 在 雅各宾派 尾巴 , - 驴 . . . .

为什么？是阿纳托尔表兄把它放在雅各宾的尾巴上，马修的驴子.....

['mæmə] [dɪd] [læf] ! . . .
Mamma **did** **laugh** **!** **.** **.** **.**
妈妈 做过 笑 ! . . .

妈妈笑了！

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [nʌts] ? { - }
Have **you** **any** **more** **nuts** **?** **{** **27** **}**
有 你 任何 更多的 坚果 ? { - }

你还有坚果吗？{27}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible **Children**
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['kʌz(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['mæmə] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . { - }
“ **I** **have** **seen** **cousin** **enough** **,** **mamma** **,** **are** **you** **coming** **home** **.** **{** **28** **}**
“ 我 有 已见 表哥 足够的 , 妈妈 , 是 你 未来 家 . { - }

“妈妈，我见表哥够多了，你回家吗？”{28}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible **Children**
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !
“ **Oh** **!** **it** **is** **true** **!**
“ 哦 ! 它 是 真的 !

“哦！这是真的！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [læmps] [ɑːn] [jʊr; jər] [kæb] . . . .
you **have** **eyes** **like** **the** **lamps** **on** **your** **cab** **.** **.** **.** **.**
你 有 眼睛 喜欢 这 灯 在 你的 出租车 . . . .

你的眼睛就像你驾驶室里的灯一样.....

[wel] , [kle'mɑ̃s] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] . { - }
Well **,** **Clémence** **was** **perfectly** **right** **,** **she** **was** **.** **{** **29** **}**
出色地 , 克莱芒斯 曾是 完美 正确的 , 她 曾是 . { - }

没错，克莱芒丝说得完全正确。{29}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible **Children**
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] , [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skəuldid] ! . .
“ **You** **don't** **know** **your** **lesson** **,** **your** **aunt** **will** **come** **and** **you** **will** **be** **scolded** **!** **.** **.**
“ 你 不 知道 你的 课 , 你的 阿姨 将要 来 和 你 将要 是 责骂 ! . .
. ”
. **”**
. ”

“你没听懂功课，你姑妈会来骂你的！.....”

“ [oʊ] , [jes] , [ænt] . . .
“ Oh , yes , aunt . . .
“ 哦 , 是的 , 阿姨 . . .

“哦，是的，阿姨.....”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [her] - ['wʊmən] . . . .
she is with the fat hair - woman . . . .
她 是 和 这 胖的 头发 - 女士 . . . .

她和那个头发蓬乱的女人在一起.....

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pʊt][ɪn]['ænts, 'ɔnts] [her]
You don't know how long it takes to remove the stuff they put in aunt's hair
你 不 知道 如何 长的 它 需要 到 消除 这 东西 他们 放 在 姑姑的 头发
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ['æftərwərdz] . { - }
to make it black afterwards . { 30 }
到 制作 它 黑色的 然后 . { - }

你不知道之后要花多长时间才能把姑姑头发染黑用的那些东西洗掉。{30}

['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən]
Terrible Children
糟糕的 孩子们

可怕的孩子们

“ [ə'duː] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ə'gen] [suːn] ,
“ Adieu , madam , I shall call again soon ,
“ 再见 , 女士 , 我 将 称呼 再次 很快 ,

“再见了，夫人，我很快会再来。”

[sɪns] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] . ”
since you permit me to come to bore you like this sometimes . ”
自从 你 允许 我 到 来 到 钻孔 你 喜欢 这 有时 . ”

既然你允许我偶尔这样来烦你。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ]['nevər] [bɔːr] [ˌem 'iː] . ”
“ Oh ! you never bore me . ”
“ 哦 ! 你 绝不 钻孔 我 . ”

“哦！你从来不会让我觉得无聊。”

“ [jes] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] . ”
“ Yes , mamma , you said the other day he was a bore . ”
“ 是的 , 妈妈 , 你 说 这 其他 天 他 曾是 一个 钻孔 . ”

“是的，妈妈，你前几天说他很无聊。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! . . .
“ It is not true ! . . .
“ 它 是 不是 真的 ! . . .

“这不是真的！.....”

['mæmə] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'gen] ! . . .
Mamma , George is telling lies again ! . . .
妈妈 , 乔治 是 讲述 谎言 再次 ! . . .

妈妈，乔治又在说谎了！

['mæmə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] ! . . .
Mamma said he was stupid and a bore ! . . .
妈妈 说 他 曾是 愚蠢的 和 一个 钻孔 ! . . .

妈妈说他又笨又无聊！

[naʊ] ! { - }
Now ! { 31 }
现在 ! { - }

现在！{31}

Lorettes
洛雷特

洛雷特

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər] [ʃæntɜ-eɪn] ;
“ I am keeping a ticket for you , my dear Charles , for Chantereine ;
“ 我 是 保持 一个 票 为了 你 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 为了 鸡油菌 ;

“我为你留了一张去香特雷恩的票，我亲爱的查尔斯；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] - [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . - ”
I am playing the ' Maid of Honour . ' ”
我 是 玩耍 这 - 女佣 的 荣誉 . - ”

我扮演的是“伴娘”。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fʌni] ! ”
“ That will be funny ! ”
“ 那 将要 是 有趣的 ! ”

“那可就太搞笑了！ ”

“ . . . [ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . ”
“ . . . All my friends are coming . ”
“ . . . 全部 我的 朋友们 是 未来 . ”

“我的朋友们都会来。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] . { - }
“ The place will be full . { 32 }
“ 这 地方 将要 是 满的 . { - }

“这里将会座无虚席。{32}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

[æt; ət][hɜːr; hər] ['levi]
At Her Levee
在 她 堤坝

在她堤坝上

1st
1st
1st

第一

['krɪtɪsɪzəm] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] [wɪt] , [mɔːr] ['geɪəti] ,
Criticism . — “ It is impossible to exhibit more wit , more gaiety ,
批评 . — “ 它 是 不可能的 到 展览 更多的 有 , 更多的 欢乐 ,

评论——“不可能展现出更多的机智和欢乐，

[mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən] [dʌz] ['mædəm] ['pɒlɪdɔːr][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌsuː'zɛt] ;
more cleverness than does Madame Polydor in the part of Suzette ;
更多的 聪明才智 比 做 夫人 宝丽多 在 这 部分 的 苏泽特 ;

比扮演苏泽特的波利多夫人更聪明；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
it is impossible to be more refined and elegant .
它 是 不可能的 到 是 更多的 精制 和 优雅的 .

这简直不能更精致优雅了。

” 2nd ['krɪtɪsɪzəm] . — “ [dɪ'saɪdɪdli] , ['mædəm] ['pɒlɪdɔ:r] [ʃoʊz] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən]
” 2nd Criticism . — “ Decidedly , Madame Polydor shows herself more insignificant than
” 2nd 批评 . — “ 绝对地 , 夫人 宝丽多 演出 她自己 更多的 微不足道 比
['evər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌsu:'zɛt] .
ever in the part of Suzette .
曾经 在 这 部分 的 苏泽特 .

“第二条批评——”显然，波利多夫人饰演的苏泽特一角，显得比以往任何时候都更加微不足道。

” 3rd ['krɪtɪsɪzəm] . — “ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
” 3rd Criticism . — “ Etc . , etc . , etc . ,
” 3rd 批评 . — “ ETC . , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . { - }
etc . { 33 }
ETC . { - }

“第三批评——”等等，等等，等等。”{33}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

[ðə; ði] [pɑ:rt]
The Part
这 部分

部分

“ [si:] : [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hju:mən] [si:] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ See : the waves of the inhuman sea have left nothing for us on the
“ 看 : 这 波浪 的 这 不人道 海 有 左边 没有什么 为了 我们 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

“你看：无情的大海的波涛在沙滩上什么也没给我们留下。”

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trævələrz] [tri:] , [ænd; ənd]
The blighting wind of the desert has passed over the traveller's tree , and
这 枯萎病 风 的 这 沙漠 有 通过了 超过 这 旅行者的 树 , 和
[ɪts] [brænʧ] ,
its branch ,
它是 分支 ,

沙漠中凛冽的寒风掠过旅人树及其枝干，

[ə'læs] ! [ɪz] ['wɪðərd] . . . .
alas ! is withered . . . .
唉 ! 是 干枯 . . . .

唉！它已经枯萎了.....

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [si:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [græs] [ðæt] [ðə; ði]
my eyes have sought in vain the life - giving seeds in the odorous grass that the
我的 眼睛 有 寻求 在 徒劳 这 生活 - 给予 种子 在 这 有气味的 草 那 这
['tempɪst] [hæz; həz] ['levld] ,
tempest has levelled ,
暴风雨 有 平整 ,

我的双眼徒劳地在被暴风雨夷为平地的芬芳青草中寻找赋予生命的种子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [nests][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ! . . .
and in the abandoned nests of the young birds of the shore ! . . .
和 在 这 弃 巢穴 的 这 年轻的 鸟类 的 这 支撑 ! . . .

还有在岸边幼鸟废弃的巢穴里！.....

[oʊ] , ['mʌðər] ! . . .
O , mother ! . . .
哦 , 母亲 ! . . .

哦，母亲！

['mʌðər] ! . . .
mother ! . . .
母亲 ! . . .

母亲！ ...

[aɪ]['hʌŋgər] ! ”
I hunger ! ”
我 饥饿 ! ”

我饿了！

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔ:fi] , - . { - }
“ Well , here is your coffee , Titine . { 34 }
“ 出色地 , 这里 是 你的 咖啡 , - . { - }

“好了，蒂蒂娜，你的咖啡来了。”{34}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

['stʌdiɪŋ]
Studying
学习

学习

“ [æt; ət][læst] , [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [oʊ]['mɑ:nstər] , [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][kraɪm] ! { - }
“ At last , then , you have come , oh monster , soiled with crime ! { 35 }
“ 在 最后的 , 然后 , 你 有 来 , 哦 怪物 , 脏的 和 犯罪 ! { - }

“那么，你终于来了，哦，沾满罪恶的怪物！{35}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

“ [oʊ] , [lɔ:rd] ! [prə'tekt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɜ:rdʒɪn] . { - }
“ Oh , Lord ! protect a Christian virgin . { 36 }
“ 哦 , 主 ! 保护 一个 基督教 处女 . { - }

“哦，主啊！请保护基督徒处女。{36}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

“ [wi:; wi] [sʌp] [æt; ət] - , - [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪs] .
“ We sup at Véry's , Chozikof and I , with Mlle .
“ 我们 上 在 - , - 和 我 , 和 小姐 .

“我和乔齐科夫与小姐在Véry's餐厅共进晚餐。

- . . . .
Beaupertuis . . . .
- . . . .

博佩尔蒂.....

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] ? ”
Will you come , my charmer ? ”
将要 你 来 , 我的 魔术师 ? ”

我的爱人，你愿意来吗?

“ [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , [kaʊnt] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] ['laɪkli] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] ['greɪvli] [ðə; ði]
“ Your proposal , Count , is of a nature likely to compromise gravely the
“ 你的 提议 , 数数 , 是 的 一个 自然 可能 到 妥协 严重地 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ] ,
interests of our faithful ally ,
兴趣 的 我们的 忠实 盟友 ,

“伯爵，您的提议很可能会严重损害我们忠实盟友的利益。”

['ɪŋgləɴd] . . . .
England . . . .
英格兰 . . . .

英格兰....

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Nevertheless we shall consider it ; but , whatever we resolve , we shall keep
尽管如此 我们 将 考虑 它 ; 但 , 任何 我们 解决 , 我们 将 保持
[ˌaɪ 'tiː]['siːkrət][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ;
it secret from Russia ;
它 秘密 从 俄罗斯 ;

不过，我们会考虑这个问题；但是，无论我们做出什么决定，我们都会向俄国保密；

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɜːrd] . { - }
we give you , Count , our royal word . { 37 }
我们 给 你 , 数数 , 我们的 皇家 单词 . { - }

伯爵，我们向您致以皇家誓言。{37}

['æktrəsɪz]
Actresses
女演员

女演员

“ ['mædəm] [ʃɑːr'mɑːnt] , [juː; jʊ][spoʊk][ðə; ði][pə'vɪliən] [siːn] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrfɪkt] !
“ Madame Charmant , you spoke the pavilion scene like an angel : it is perfect !
“ 夫人 迷人的 , 你 辐 这 亭 场景 喜欢 一个 天使 : 它 是 完美的 !

“夏尔曼夫人，您把亭子里的场景描述得像天使一样：太完美了！”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [soʊ] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [sɜːr] ['ɑːrθər] [taɪm][tuː; tə]
but do not mount the stairs so quickly ; you must leave Sir Arthur time to
但 做 不是 山 这 楼梯 所以 迅速地 ; 你 必须 离开 先生 亚瑟 时间 到
[kɪl] [hɪm'self] . { - }
kill himself . { 38 }
杀 他自己 . { - }

但不要那么快上楼梯；你必须给亚瑟爵士留出自杀的时间。{38}

['pærɪs][baɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Paris by Morning
巴黎 经过 早晨

清晨的巴黎

“ [dʌz] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [lɪv; laɪv] [hɪr] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? { - }
“ Does Madame de Saint - Aiglemont live here , madam , if you please ? { 39 }
“ 做 夫人 德 圣 - - 居住 这里 , 女士 , 如果 你 请 ? { - }

“请问，圣艾格勒蒙夫人住在这里吗，夫人？”{39}

“ [jes] . . . - - ! . . .
“ Yes . . . M'ame Chiffet ! . . .
“ 是的 . . . - - ! . . .

“是的.....希菲特夫人！.....”

[jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
you're **wanted** **.**
你是 通缉 .

你被通缉了。

" ['pærɪs][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
" **Paris** **by** **Morning**
" 巴黎 经过 早晨

《清晨的巴黎》

" [bloʊ] " { - }
" **Blow** **"** **{** **40** **}**
" 吹 " { - }

"吹"{40}

['pærɪs][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Paris **by** **Morning**
巴黎 经过 早晨

清晨的巴黎

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

"快点!

[kʌm] [ɑ:n] !
come **on** **!**
来 在 !

快点!

[wɪl] [ju:; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði][jɑ:rd] [swept] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . . . .
will **you** **ever** **have** **the** **yard** **swept** **this** **morning** **.** **.** **.** **.**
将要 你 曾经 有 这 院子 扫荡 这 早晨 . . . .

今天早上你们会安排人打扫院子吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɔ:l'redi] ! . . .
It **is** **eight** **o'clock** **already** **!** **.** **.** **.**
它 是 八 点钟 已经 ! . . .

已经八点了!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [flæts] [bu:ts] [tu:; tə][du:] [jet] [ænd; ənd][jʊr; jər][pi'ænoʊ][tu:; tə]
and **you** **have** **the** **middle** **flat's** **boots** **to** **do** **yet** **and** **your** **piano** **to**
和 你 有 这 中间 公寓 靴子 到 做 然而 和 你的 钢琴 到
['stʌdi] . . . . { - }
study **.** **.** **.** **.** **{** **41** **}**
学习 . . . . { - }

你还有中间公寓的靴子要穿，还有钢琴要练.....{41}

['pærɪs][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
Paris **by** **Morning**
巴黎 经过 早晨

清晨的巴黎

" [waɪ] [dɪ'praɪv] [wʌn'self][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] , [wen] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Why** **deprive** **oneself** **of** **the** **superfluous** **,** **when** **one** **can** **dispense** **with** **the**
" 为什么 剥夺 自己 的 这 多余 , 什么时候 一 能 分配 和 这
['nesəseri] ?
necessary **?**
必要的 ?

"既然可以舍弃必需品，为何要舍弃多余的东西呢？"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [kɔ:sts] , [wʌn][hæz; həz] [tu:] [stɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] . { - }

With	what	a	housekeeper	costs	,	one	has	two	stalls	at	the	opera	.	{	42	}
和	什么	一个	管家	成本	,	一	有	二	摊位	在	这	歌剧	.	{	-	}

一个管家的花费，足够在歌剧院买两个包厢了。{42}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]

The	Students	of	Paris
这	学生	的	巴黎

巴黎学生

“ [ə'du:] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ][waɪf] . . . .

“	Adieu	,	my	good	fellow	,	I	leave	you	my	pipe	and	my	wife	.	.	.	.
“	再见	,	我的	好的	同伴	,	我	离开	你	我的	管道	和	我的	妻子	.	.	.	.

“再见了，我的好兄弟，我把我的烟斗和妻子留给你.....”

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][maɪ][paɪp] ! . . . { - }

You	will	take	great	care	of	my	pipe	!	.	.	.	{	43	}
你	将要	拿	伟大的	关心	的	我的	管道	!	.	.	.	{	-	}

你会好好保管我的烟斗！.....{43}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]

The	Students	of	Paris
这	学生	的	巴黎

巴黎学生

['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊd]

Article	212	of	the	Civil	Code
文章	-	的	这	民用	代码

《民法典》第212条

“ ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [oʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɪ'deləti] , ['sʌkər] , [ə'sɪstəns] . { - }

“	Husband	and	wife	owe	one	another	fidelity	,	succour	,	assistance	.	{	44	}
“	丈夫	和	妻子	欠	一	其他	忠诚	,	救助	,	协助	.	{	-	}

“夫妻之间应当彼此忠诚、互相扶持、互相帮助。{44}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]

The	Students	of	Paris
这	学生	的	巴黎

巴黎学生

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
“	如何	很多	?	”

“多少？ ”

“ [ges] . . . . ”

“	Guess	.	.	.	.	”
“	猜测	.	.	.	.	”

“猜测....”

“ ['θɜ:rti] [fræŋks] ? ”

“	Thirty	francs	?	”
“	三十	法郎	?	”

“三十法郎？ ”

“ [fɔ:r] [fræŋks] ! ”

“	Four	francs	!	”
“	四	法郎	!	”

“四法郎！ ”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” { - }

“	Good	heavens	!	”	{	45	}
“	好的	天	!	”	{	-	}

“我的天哪！ ”{45}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]
The **Students** **of** **Paris**
这 学生 的 巴黎

巴黎学生

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! ”
“ **It** **is** **I** **!** **”**
“ 它 是 我 ! ”

“是我！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! ”
“ **It** **is** **I** **!** **”**
“ 它 是 我 ! ”

“是我！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ **She** **is** **making** **eyes** **at** **me** **.** **”**
“ 她 是 制作 眼睛 在 我 . ”

她正对我抛媚眼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ **She** **is** **winking** **at** **me** **.** **”**
“ 她 是 眨眼 在 我 . ”

“她在对我眨眼。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ **You** **are** **mistaken** **,** **my** **boy** **.** **”**
“ 你 是 错误 , 我的 男生 . ”

“孩子，你错了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [oʊld][mæn] . { - }
“ **You** **are** **wrong** **,** **old** **man** **.** **{** **46** **}**
“ 你 是 错误的 , 老的 男人 . { - }

“你错了，老头。”{46}

” [bəuθ] [tə'geðər] , “ [stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] . . .
” **Both** **together** **,** **“** **Stop** **,** **stop** **,** **stop** **,** **we** **are** **both** **right** **.** **.** **.**
” 两个都 一起 , “ 停止 , 停止 , 停止 , 我们 是 两个都 正确的 . . .

两人异口同声地说：“停，停，停，我们俩都对……”

[ʃiː; ʃi] [skwɪnts] !
she **squints** **!**
她 眯眼 !

她眯起了眼睛！

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]
” **The** **Students** **of** **Paris**
” 这 学生 的 巴黎

《巴黎学生》

“ [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **And** **on** **Sunday** **,** **what** **do** **you** **do** **,** **my** **boy** **?** **”**
“ 和 在 星期日 , 什么 做 你 做 , 我的 男生 ? ”

“那星期天，你做什么呢，孩子？”

“ [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['kʌz(ə)n] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] - - , [wer]
“ **On** **Sunday** **,** **cousin** **,** **we** **walk** **in** **a** **garden** **called** **the** **Grande** **-** **Chaumière** **,** **where**
“ 在 星期日 , 表哥 , 我们 走 在 一个 花园 称为 这 格兰德 - - , 在哪里
[wiː; wi] [hɪr] ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] . ”
we **hear** **sacred** **music** **.** **”**
我们 听到 神圣 音乐 . ”

“星期天，表哥，我们会去一个叫做大茅屋的花园散步，在那里我们会听到圣乐。”

“ ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] ? ”
“ After church ? ”
“ 后 教会 ? ”

“做完礼拜之后？”

“ ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] , ['kʌz(ə)n] . . . . { - }
“ After church , cousin . . . . { 47 }
“ 后 教会 , 表哥 . . . . { - }

“做完礼拜后，表弟.....{47}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]
The Students of Paris
这 学生 的 巴黎

巴黎学生

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dəunt]['pɪti] [jɔ:r'self] !
“ Ah , my dear fellow , don't pity yourself !
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , 不 遗憾 你自己 !

“啊，我的朋友，别自怜自艾了！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['dɑ:ktər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'tɜ:rni] :
You will be doctor , I shall be a royal attorney :
你 将要 是 医生 , 我 将 是 一个 皇家 律师 :

你将成为医生，我将成为皇家律师:

[waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv]['tælənt] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv]
while you will be obliged to have talent , I will be compelled to have
尽管 你 将要 是 有义务 到 有 天赋 , 我 将要 是 被迫 到 有
['mænərz] . ”
manners . ”
礼仪 . ”

你或许必须有才华，而我则必须有礼貌。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] ! { - }
“ That will be hard ! { 48 }
“ 那 将要 是 难的 ! { - }

“那将非常困难！”{48}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]
The Students of Paris
这 学生 的 巴黎

巴黎学生

['stʌdiɪŋ] [lɔ:] . { - }
Studying Law . { 49 }
学习 法律 . { - }

学习法律。{49}

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pærɪs]
The Students of Paris
这 学生 的 巴黎

巴黎学生

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['nefju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd]['wɜ:rkər] , [bʌt; bət][wʌn]['kænɑ:t]
“ Confound it , nephew , it is good to be a hard worker , but one cannot
“ 混杂 它 , 侄子 , 它 是 好的 到 是 一个 难的 工人 , 但 一 不能
['ɔ:lweɪz] [wɜ:rk] ,
always work ,
总是 工作 ,

“真是的，侄子，努力工作固然是好事，但人不可能一直工作下去。”

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn] [ə'mju:z] [wʌn'self] : [du:][laɪk][ˌem 'i:] . { - }
so , in the country , one amuses oneself : do like me . { 50 }
所以 , 在 这 国家 , 一 娱乐 自己 : 做 喜欢 我 . { - }

所以，在乡下，人们会自娱自乐：学我吧。{50}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɪfti] [fræŋks][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sɪks]
“ You haven't given me the fifty francs you have been owing me for six
“ 你 还没有 给定 我 这 五十 法郎 你 有 到过 欠款 我 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“你欠我五十法郎已经六个月了，还没还给我。”

[ju:; jʊ] ['ræskl] ! ”
you rascal ! ”
你 恶棍 ! ”

你这个坏家伙！

“ ['veri] [wel] , ['gɑ:dfɑ:ðər] , [ðæt] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ju:; jʊ]
“ Very well , godfather , that will stand for the interest on the three hundred you
“ 非常 出色地 , 教父 , 那 将要 站立 为了 这 兴趣 在 这 三 百 你
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] . ”
have given me . ”
有 给定 我 . ”

“好的，教父，这笔钱将作为您给我的三百块钱的利息。”

“ [haʊ] [ðæt] ? ”
“ How that ? ”
“ 如何 那 ? ”

“怎么会这样？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ Because it is fifteen days since I asked for them .
“ 因为 它 是 十五 天 自从 我 问 为了 他们 .

“因为我提出要求已经十五天了。”

['gɑ:dfɑ:ðər] , [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ! { - }
Godfather , one ought to be exact ! { 51 }
教父 , 一 应该 到 是 精确的 ! { - }

教父，必须准确！{51}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [wen] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][waɪf][hæz; həz][ju:; jʊ] . { - }
“ When people say you have a wife , that means a wife has you . { 52 }
“ 什么时候 人们 说 你 有 一个 妻子 , 那 方法 一个 妻子 有 你 . { - }

“当人们说你有一个妻子时，这意味着妻子拥有你。{52}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ][suːt][laɪk] [ðæt] [kɔːst] ? ”
“ How much does a suit like that cost ? ”
“ 如何 很多 做 一个 套装 喜欢 那 成本 ? ”

“这样一套西装多少钱？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ ['hev(ə)n] [grænt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] . { - }
“ Heaven grant , my dear fellow , that you may never know . { 53 }
“ 天堂 授予 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 你 可能 绝不 知道 . { - }

“愿上天保佑，我亲爱的朋友，让你永远不会知道。{53}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , . . . [ðæt] . . . . ”
“ I wanted to tell you , uncle , . . . that . . . . ”
“ 我 通缉 到 告诉 你 , 叔叔 , . . . 那 . . . . ”

“我想告诉你，叔叔，.....那.....”

“ [aɪ] [noʊ] !
**“ I know ! **
“ 我 知道 !

“我知道！

[dəunt] ['trʌb(ə)l] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . { - }
don't trouble : I have no money . { 54 }
不 麻烦 : 我 有 不 钱 . { - }

别麻烦了：我没钱。{54}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

[wʌn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][wʌn'self] . { - }
One has often need of a smaller than oneself . { 55 }
一 有 经常 需要 的 一个 较小的 比 自己 . { - }

人常常需要一个比自己小的人。{55}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [naʊ] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! . . .
**“ Now you're done for ! . . . **
“ 现在 你是 完毕 为了 ! . . .

“你完蛋了！ .....”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [jʊr; jər]['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] [hæz; həz][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [bu'keɪ] :
My dear fellow , your idiot of a groom has mistaken the bouquet :
我的 亲爱的 同伴 , 你的 笨蛋 的 一个 新郎 有 错误 这 花束 :

亲爱的朋友，你那笨新郎把花束弄错了：

[jʊr; jər] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænt] . ”
your letter for the niece has gone to the aunt . ”
你的 信 为了 这 侄女 有 已消失 到 这 阿姨 . ”

你写给侄女的信已经送到姑姑那里了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [duːs] ！ ！ ！
“ Oh , the deuce ! ! !
“ 哦 , 这 二 ！ ！ ！

“哦，该死！ ！ ！

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
After all , what does it matter ?
后 全部 , 什么 做 它 事情 ?

毕竟，这又有什么关系呢?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [ænt] ['betər] . { - }
Now that I think of it , I like the aunt better . { 56 }
现在 那 我 思考 的 它 , 我 喜欢 这 阿姨 更好的 . { - }

现在想想，我更喜欢姑姑。{56}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [lets] [siː] ！ . . .
“ You must make up your mind , let's see ! . . .
“ 你 必须 制作 向上 你的 头脑 , 我们来吧 看 ！ . . .

“你必须下定决心，让我看看！ ……

['mæri] [kler] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [teɪk] [kle'mɑ̃s] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
marry Claire , with the Forest of Nangie , or take Clémence , you will have The
结婚 克莱尔 , 和 这 森林 的 - , 或者 拿 克莱芒斯 , 你 将要 有 这
[mɪlz] ！ . . .
Mills ! . . .
米尔斯 ！ . . .

娶克莱尔，她拥有南吉森林；或者娶克莱芒丝，她拥有磨坊!

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr][ðə; ði] [mɪlz] ? ”
Do you wish the forest or the mills ? ”
做 你 希望 这 森林 或者 这 磨坊 ? ”

你想要森林还是工厂?

“ [ɑː] , ['gɑːdfɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] . . . . ”
“ Ah , godfather , I would like . . . . ”
“ 啊 , 教父 , 我 会 喜欢 . . . . ”

“啊，教父，我希望能……”

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] ? ”
“ The forest and the mills ? ”
“ 这 森林 和 这 磨坊 ? ”

“森林和磨坊？ ”

“ ['gɑːdfɑːðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [feˈlisi] , [huː] [hæz; həz] ['niːðər] ['fɔːrɪst][nɔːr] [mɪlz] . . . . ”
“ Godfather , I would like Félicie , who has neither forest nor mills . . . . ”
“ 教父 , 我 会 喜欢 费利西 , WHO 有 两者都不 森林 也不 磨坊 . . . . ”

“教父，我想要费利西，她既没有森林也没有磨坊……”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , ['gɑːdsʌn] . ”
“ You are a fool , godson . ”
“ 你 是 一个 傻子 , 教子 . ”

“你真是个傻瓜，教子。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , ['gɑːdfɑːðər] . ”
“ I am in love , godfather . ”
“ 我 是 在 爱 , 教父 . ”

“教父，我恋爱了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , ['gɑːdsʌn] . { - }
“ You are a fool , godson . { 57 }
〃 你 是 一个 傻子 , 教子 . { - }

“你真是个傻瓜，教子。”{57}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [duː][juː; jʊ] [peɪ] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] ? ”
“ Do you pay much at your hotel ? ”
〃 做 你 支付 很多 在 你的 酒店 ? 〃

你住的酒店贵吗?

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] : [aɪ][dəunt] [peɪ] . { - }
“ A terrible lot : I don't pay . { 58 }
〃 一个 糟糕的 很多 : 我 不 支付 . { - }

“真是太糟糕了：我不付钱。{58}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
Funeral Oration .
葬礼 演讲 .

祭文。

“ [ɑː] ! [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] !
“ Ah ! her woman's nature was a rich one !
〃 啊 ! 她 女性的 自然 曾是 一个 富有的 一 !

“啊！她的女人性真是丰富多彩！”

['prɪti] , [ɔːl] [hɑːrt] !
pretty , all heart !
漂亮的 , 全部 心 !

漂亮，而且心地善良!

[fʊl] [ʌv; əv][wɪt] . . . [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ! { - }
full of wit . . . and so good ! { 59 }
满的 的 有 . . . 和 所以 好的 ! { - }

妙趣横生.....而且太棒了！{59}

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ! . . .
“ Yes , that is true ! . . .
〃 是的 , 那 是 真的 ! . . .

“是的，没错！.....

[haʊ'evər] , . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .
However , . . . there are others .
然而 , . . . 那里 是 其他的 .

然而，还有其他的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
” The Young Man's Life
〃 这 年轻的 男人的 生活

《青年生活》

“ [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ['ræskl] !
“ But at your age , rascal !
〃 但 在 你的 年龄 , 恶棍 !

“但是你这把年纪了，小家伙！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dɛts] [wɜːr; wər] . . . . ”
I did not know what debts were . . . . ”
我 做过 不是 知道 什么 债务 是 . . . . ”

我当时根本不知道债务是什么……”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , [wen] [aɪ] [geɪv]
“ Just what I was saying this morning , uncle , to my nephew , when I gave
“ 只是 什么 我 曾是 说 这 早晨 , 叔叔 , 到 我的 侄子 , 什么时候 我 给予
[hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] :
him fifteen sous :
他 十五 深 :

“叔叔，我今天早上正是这样跟我侄子说的，当时我给了他十五苏：

[ðæt] [skæmp]['ruːɪnz][ˌem 'iː] . { - }
that scamp ruins me . { 60 }
那 恶棍 废墟 我 . { - }

那个小混蛋毁了我。{60}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf]
The Young Man's Life
这 年轻的 男人的 生活

年轻人的生活

“ [lets] [siː] !
“ Let's see !
“ 我们来吧 看 !

“让我们来看看！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedz] , [aɪ] [lʌv] ['klærə] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][teɪlz] , [aɪ] [lʌv] ['ɔgəstin] . { - }
if it is heads , I love Clara ; if it is tails , I love Augustine . { 61 }
如果 它 是 头部 , 我 爱 克拉拉 ; 如果 它 是 尾巴 , 我 爱 奥古斯丁 . { - }

如果是正面，我爱克拉拉；如果是反面，我爱奥古斯丁。{61}

[lez] -
Les Débardeurs
莱斯 -

Les Débardeurs

“ [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?
“ That's no business of yours , what are you interfering with ?
“ 那就是 不 商业 的 你的 , 什么 是 你 干扰 和 ?

“那不关你的事，你管什么管？”

[ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [θræʃ] [hɜːr; hər] ? . . . { - }
is her husband not there to thrash her ? . . . { 62 }
是 她 丈夫 不是 那里 到 鞭挞 她 ? . . . { - }

她丈夫不在家，没人打她吗？……{62}

[lez] -
Les Débardeurs
莱斯 -

Les Débardeurs

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
“ What a lot of women there are !
“ 什么 一个 很多 的 女性 那里 是 !

“这里女性真多啊！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] ! . . .
what a lot ! . . .
什么 一个 很多 ! . . .

好多啊！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [iːt] ['evri] [deɪ] [gɑːd] [meɪks] !
And **when** **you** **think** **that** **all** **these** **people** **eat** **every** **day** **God** **makes** **!**
和 什么时候 你 思考 那 全部 这些 人们 吃 每一个 天 上帝 制作 !

想想看，这些人每天都在吃饭，而上帝创造了他们!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][mæn] ! { - }
It **gives** **you** **a** **queer** **idea** **of** **man** **!** **{** **63** **}**
它 给予 你 一个 酷儿 主意 的 男人 ! { - }

它让你对男人产生一种奇怪的看法！{63}

[lez] -
Les **Débardeurs**
莱斯 -

Les Débardeurs

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] !
“ **You** **are** **here** **,** **are** **you** **!**
“ 你 是 这里 , 是 你 !

“你在这里，是吗!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? ”
that's **the** **way** **you** **have** **a** **headache** **?** **”**
那就是 这 方式 你 有 一个 头痛 ? ”

这就是你头疼的原因吗?

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'tend] [drɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? { - }
“ **That's** **how** **you** **attend** **drill** **,** **is** **it** **?** **{** **64** **}**
“ 那就是 如何 你 出席 钻头 , 是 它 ? { - }

“你们就是这样参加操练的，是吗？”{64}

[lez] -
Les **Débardeurs**
莱斯 -

Les Débardeurs

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] ? ”
“ **And** **your** **wife** **?** **”**
“ 和 你的 妻子 ? ”

“那你妻子呢？”

“ [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] . . . .
“ **She's** **in** **the** **lock** **-** **up** **.** **.** **.** **.**
“ 她是 在 这 锁 - 向上 . . . .

她被关起来了.....

[bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst][maɪ][hæt] . . .
But **I've** **lost** **my** **hat** **.** **.** **.**
但 我已经丢失的 我的 帽子 . . .

但我把帽子弄丢了.....

[ðæts] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ! ”
that's **a** **catastrophe** **!** **”**
那就是 一个 灾难 ! ”

那简直是场灾难!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神